

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1-2/86 Januar/Februar 33. Jahrgang
 Janvier/Février 33^e année
 Gennaio/Febraio 33^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer
 Zivilschutzverband, Postfach 2259,
 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse

pour la protection civile
 Unione svizzera

per la protezione civile
 Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président
 central / Presidente centrale
 Professor Dr. Reinhold Wehrle
 4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-
 und Redaktionskommission
 Président de la Commission
 de rédaction et d'information
 Presidente della Commissione
 stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Der Bedeutung des internationalen
 Schutzzeichens für den Zivilschutz
 ist in der nächsten Ausgabe von
 «Zivilschutz» ein Beitrag gewidmet.
 Wie man mit viel Initiative und
 Aufopferung eine optimale
 Übungspiste aufbauen kann, das
 geht aus einem weiteren Artikel
 hervor. Und schliesslich stellen wir
 die anfangs Jahr in Kraft getrete-
 nen Technischen Weisungen für den
 Pflicht-Schutzraumbau (TWP 84)
 vor.

La prochaine édition de la Revue
Protection civile consacre un article
 à l'importance que revêt pour la
 protection civile l'insigne interna-
 tional de protection. Un second ar-
 ticle explique comment, en faisant
 preuve d'un grand esprit d'initia-
 tive et de sacrifice, il a été possible
 de construire une piste d'exercice
 aménagée de façon optimale. Enfin,
 nous vous présentons les Instruc-
 tions techniques pour la construc-
 tion d'abris privés (ITAP 84), qui
 sont entrées en vigueur au début de
 cette année.

All'importanza del segno distintivo
 internazionale della protezione ci-
 vile è dedicato un articolo del pros-
 simo numero di *Protezione civile*.
 Un altro articolo ancora rileva co-
 me sia possibile, con molta iniziati-
 va e sacrificio, costruire una pista
 ottimale per le esercitazioni. Infine
 presentiamo le Istruzioni tecniche
 per la costruzione dei rifugi obbli-
 gatori (ITRO 84).

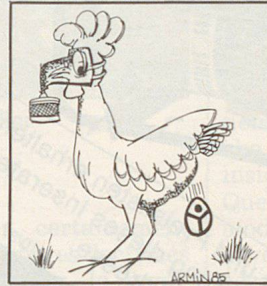
Zivilschutz in der Landwirtschaft:
 In Muri AG wurde gezeigt, dass mit
 zum Teil minimalem Aufwand (z.B.
 Erdaufschüttungen) der Schutzfak-
 tor bei Gebäuden vervielfacht wer-
 den kann.

La protection civile dans l'agricul-
 ture: Il a été démontré, à Muri AG,
 que l'on peut multiplier le degré de
 protection des bâtiments (par
 exemple, contre les tremblements
 de terre) avec un minimum de
 moyens.

Protezione civile nell'agricoltura: A
 Muri AG è stato dimostrato come,
 con un dispendio in parte minimo
 (ad es. terrapieni), possa essere mol-
 tiplicato il fattore di protezione nel
 caso degli edifici.

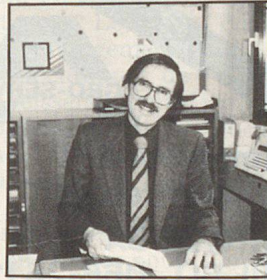
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Reportage / Informazione



Zivilschutz und Landwirtschaft: Demonstration in Muri AG	6
Protection civile et agriculture: Démonstration à Muri AG	10
Protezione civile e agricoltura: Dimostrazione a Muri AG	14

Das Interview / L'interview / L'intervista



Robert Aeberhard, BZS-Infochef	20
Robert Aeberhard, Chef d'information de l'OFPC	22

Aktuell / Actualité / Attualità



Revision der Zivilschutz- gesetze und -verordnungen	28
Révision des lois et ordonnances sur la protection civile	31

Dokumentation / Documentation / Documentazione



Fondements psychologiques de certaines guerres: quelques hypothèses (II)	34
«Nuklearkrieg ist vielleicht schon überholt: Hypothesen eines Psychiaters	37

Leserbriefe / Lettres

38

Kantone / Cantons / Cantoni

40

Moment mal

43

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

44

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

